



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Dân số thành phố Iga 87,544
Người nước ngoài 5,639
Chiếm 6,44% dân số
Thống kê vào cuối tháng 9 năm 2022

Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆ Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

Thông tin お知らせ

Những thông tin về Covid-19 新型コロナウイルスに関する お知らせ

◆ **Tiêm chủng vắc-xin Omicron** オミクロン株対応ワクチン接種

【Thời gian, địa điểm】: từ 01/10 tại các cơ sở y tế trong thành phố Iga

【Đối tượng】: những người từ 12 tuổi, đã hoàn thành 2 mũi tiêm (lần 1, lần 2) trên 5 tháng.



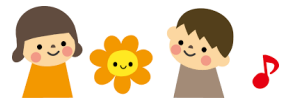
◆ **Tiêm chủng vắc-xin Covid-19 cho trẻ từ 6 tháng~4 tuổi** 乳幼児(6か月~4歳以下)の新型コロナウイルスワクチン接種

【Đối tượng】: từ 6 tháng~4 tuổi

【Chủng loại】: Pfizer cho trẻ sơ sinh đã được xác nhận về tính hiệu quả và an toàn.

【Số lần tiêm】: 3 lần

※ Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: **Vắc-xin sesshu suishin-ka ☎ 0595-41-1550**



◆ **Trợ cấp hỗ trợ cuộc sống hộ gia đình nuôi con** 子育て世帯生活応援給付金

Trợ cấp (áp QUO thanh toán không dùng tiền mặt) trị giá 5.000 yên đã được gửi đến những gia đình đủ điều kiện vào cuối tháng 9. Những gia đình đang nuôi dạy trẻ là học sinh cấp 3 (sinh sau ngày 02/04/2004) có đăng ký cư trú tại Thành phố Iga trước ngày 01/09/2022 nếu muốn nhận trợ cấp cần phải đăng ký, thời hạn đăng ký: 28/12 (thứ 4)

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: **Kodomo mirai -ka ☎ 0595-22-9677**

Đăng ký vào câu lạc bộ trẻ em sau giờ học 放課後児童クラブの利用希望

Tên câu lạc bộ trẻ em sau giờ học	Địa chỉ	Số lượng (trẻ)
Houkago Jidou Club Friends Ueno ☎ 0595-22-0033	Midorigaoka Nakamachi 4354	40
Houkago Jidou Club Dai 2 Friends Ueno ☎ 0595-21-8118	Midorigaoka Honmachi 4153	60
Houkago Jidou Club Kids Ueno ☎ 0595-24-4440	Ueno Tokuichou 3276	40
Houkago Jidou Club Futaba ☎ 0595-21-0005	Ueno Konyamachi 3181	70
Houkago Jidou Club Kazenooka ☎ 0595-22-8805	Yumegaoka 2-11	60
Houkago Jidou Club dai 2 Kazenooka ☎ 0595-23-2009	Yumegaoka 6-6	60
Houkago Jidou Club Wing Ueno ☎ 0595-24-8181	Saijou 114	40
Seiwa-nishi Houkago Jidou Club ☎ 0595-51-4122	Ouchi 751-1	30
Seiwa-higashi Houkago Jidou Club ☎ 0595-24-0200	Ida 1350	30
Ueno -kita Houkago Jidou Club ☎ 0595-51-8368	Higashi Takakura2055	45
Nakase Houkago Jidou Club Never Land ☎ 0595-23-0010	Saimyoji 105	30
Miwa Houkago Jidou Club ☎ 0595-51-6831	Mita 986-1	25
Tsuge Houkago Jidou Club ☎ 0595-45-3010	Tsugemachi 2343	30
Nishi-tsuge Houkago Jidou Club ☎ 0595-45-3055	Shindo 160	20
Mibunou Houkago Jidou Club ☎ 0595-45-7900	Kawahigashi 1659-5	40
Shimagahara Houkago Jidou Club ☎ 0595-59-3345	Shimagahara 4696-9	20
Ayama Houkago Jidou Club Pop Corn ☎ 0595-43-1210	Baba 1045	50
Ooyamada Houkago Jidou Club At Home ☎ 0595-47-1717	Hirata 25	30
Houkago Jidou Club Genki Club ☎ 0595-52-3591	Kirigaoka 2-266	55
Iga Houkago Jidou Club ☎ 0595-23-6587	Kumechou 872-1	20
Inako Houkago Jidou Club ☎ 0595-21-5545	Oki 266-1	35



Câu lạc bộ trẻ em sau giờ học được tổ chức dành cho học sinh tiểu học sau giờ học chính thức ở trường, không có phụ huynh ở nhà.

【Thời gian đăng ký】: ngày 07 ~30/11, 15:00~18:00 (ngày thường)

【Đối tượng】: Học sinh tiểu học

【Phí】: 8,000 yên /tháng. Các kỹ nghỉ xuân, hè, đông: thêm phí

【Nơi nộp đơn】: nộp đơn trực tiếp tại câu lạc bộ trẻ em sau giờ học

※ Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: **Kodomomirai-ka ☎ 0595-22-9677**

Thuế tháng 11
11月の税金

Kokuminkenkouhokenzei (kỳ 5)
Vui lòng thanh toán trước ngày 30 tháng 11
【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Điều chỉnh cuối năm

ねんまつちょうせい
年末調整

Điều chỉnh cuối năm là gì?

Điều chỉnh cuối năm là việc điều chỉnh các khoản thuế thu nhập hàng năm bằng cách so sánh thuế thu nhập hàng năm mà người lao động phải trả với thuế được khấu trừ từ tiền lương hàng tháng .

Phần chênh lệch sẽ được điều chỉnh bằng cách bổ sung thêm hoặc hoàn lại .Thông thường thủ tục này được thực hiện vào cuối năm nên được gọi là điều chỉnh cuối năm.

Tại sao cần phải điều chỉnh cuối năm?

Lý do 1: Các khoản thuế được khấu trừ từ tiền lương hàng tháng ,tuy nhiên trên thực tế, tiền lương hàng tháng có thể thay đổi trong năm.

Lý do 2: Trong năm, có thể có sự thay đổi về số lượng người phụ thuộc trong gia đình, trong trường hợp này thuế thu nhập bạn cần phải nộp cũng sẽ thay đổi.

Lý do 3: Phí bảo hiểm nhân thọ hoặc phí bảo hiểm động đất có thể được khấu trừ trong việc điều chỉnh cuối năm.



Giấy chứng nhận đóng bảo hiểm xã hội

しゃかいほけんりょう こくみんほけんりょう こうじょしょうめいしょ はっこう
社会保険料(国民保険料)控除証明書が発行されます

Phí đóng Bảo hiểm hưu trí quốc gia từ 01/01~31/12 được khấu trừ đầy đủ trong việc khai thuế và điều chỉnh cuối năm .

Khi khai thuế hoặc điều chỉnh cuối năm phải đính kèm giấy chứng nhận đóng Bảo hiểm hưu trí quốc gia .

Giấy chứng nhận đóng Bảo hiểm hưu trí quốc gia từ ngày : 01/01~30/09 → cấp vào tháng 11

01/10~31/12 → cấp vào tháng 02/2023

Mọi thắc mắc ,câu hỏi liên quan Bảo hiểm hưu trí quốc gia ,vui lòng liên hệ: ☎ 0570-003-004

Hoặc Hoken Nenkin-ka ☎ 0595-22-9659

Tháng phòng chống ngược đãi,xâm hại trẻ em

じどうぎゃくたいぼうしげっかん
児童虐待防止月間

Xâm hại trẻ em có nghĩa là làm tổn hại đến trẻ em về thể chất hoặc tinh thần,có hại cho sự phát triển hoặc tăng trưởng của trẻ.

Các hành vi đánh đập ,lạm dụng thể chất ,lạm dụng tinh thần,lạm dụng tình dục ,bỏ mặc trẻ là những hành vi xâm hại trẻ em.

Vào tháng 04/2020,các luật liên quan về phòng chống xâm hại trẻ em đã được sửa đổi ,quy định rằng không được phép trừng phạt ,kỷ luật trẻ với lý do là làm theo quy tắc.

Đề bảo vệ trẻ em ,phòng chống xâm hại trẻ em vui lòng liên hệ và phản ánh đến các bộ phận chuyên môn:

Đường dây nóng 189

Kodomo Mirai Ka ☎ 0595-22-9609

Iga Jidou Soudan Sho ☎ 0595-24-8060

Iga Keisatsu Sho ☎ 0595-21-0110

Nabari Keisatsu Sho ☎ 0595-62-0110



Phòng chống bạo lực đối với phụ nữ

じょせい たい ぼうりょく うんどう
女性に対する暴力をなくす運動

Từ ngày 12~ 25/ 11 (Ngày quốc tế xóa bỏ bạo lực đối với phụ nữ) ,chiến dịch xóa bỏ bạo lực đối với phụ nữ sẽ được thực hiện trong 2 tuần.

Những hành vi bạo lực đối với phụ nữ ,lạm dụng,mua bán ,quấy rối tình dục hay rình rập,theo dõi từ chồng ,bạn trai đều là những hành vi xâm phạm nhân quyền phụ nữ.

Trong bất cứ trường hợp nào đừng cam chịu một mình ,hãy liên hệ với cơ quan chức năng để được tư vấn.

◆ Kodomo Mirai Ka ☎ 0595-22-9609

◆ Trung tâm tư vấn phụ nữ tỉnh Mie (Mie Ken Josei Soudan Sho ☎ 059-231-5600)

◆ Iga Keisatsu Sho ☎ 0595-21-0110

◆ Nabari Keisatsu Sho ☎ 0595-62-0110

◆ DV Soudan Navi ☎ #8008



Cùng tham gia 「Buổi trò chuyện dành cho các ông bố bà mẹ nuôi dạy con cái」 !!

「子育てママ・パパのおしゃべりサロン」参加者募集 !!

さんかしゃぼしゅう

【Thời gian・Địa điểm】 : 10:30 ~12:00 ngày 25/12/2022 (Chủ nhật) tại Iga Haitopia tầng 4.

【Nội dung】 : ① Các ông bố, bà mẹ người Việt Nam sống tại Tp Iga cùng trò chuyện ,trao đổi kinh nghiệm về việc nuôi dạy trẻ (lo lắng, bản khoăn)

② Bố mẹ cùng con trang trí một chiếc bánh kem thật đẹp cho mùa Giáng sinh .

【Đối tượng】 : Các ông bố, bà mẹ người Việt Nam sống tại Tp Iga đang nuôi con nhỏ

【Số lượng】 : 10 nhóm gia đình (có hỗ trợ giữ trẻ miễn phí,ưu tiên theo thứ tự đăng ký : 4 trẻ)

【Phí】 : 500 yên/gia đình

【Đăng ký】 : 08/11(thứ 3) ~30/11(thứ 5)

Quét mã QR để đăng ký

Hoặc Tabunka kyousei ka ☎ 0595-22-9702



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 15 /11,06/12,20/12	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F
3tuổi 6tháng	Ngày 17/11,08/12,22/12	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F



【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/
14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※ 8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 11						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Ueno	5 Nabari
6 Oka/Naba	7 Okanami	8 Ueno	9 Okanami	10 Nabari	11 Ueno	12 Ueno
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Ueno	19 Nabari
20 Oka/Naba	21 Okanami	22 Ueno	23 Okanami	24 Nabari	25 Ueno	26 Ueno
27 Okanami	28 Okanami	29 Ueno	30 Okanami	Không có khoa nhi		

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■Igashiyakusho Tabunka kyousei Ka

【Thời gian】 Thứ 2~ thứ 6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■Igashi Tabunka Kyousei Center

【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ 2~ thứ 6 và ngày chủ nhật tuần thứ 2,thứ 4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Ngày 11/12 (Chủ nhật)

,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

【Địa điểm】 :

IgashiTabunka Kyousei Center

※ Khi cần được tư vấn, vui lòng đặt hẹn trước

Lời khuyên cho cuộc sống 生活のヒント

Thu gom rác công kênh 粗大ごみ個別収集事業

Thu gom các loại rác to, công kênh :đồ nội thất,xe đạp,nệm,lò sưởi... phí: 200 yên cho mỗi một món.Đăng ký 1 lần tối đa 5 món.
※ Lưu ý: không thu gom máy lạnh, TV, tủ lạnh, tủ đông, máy giặt và máy sấy quần áo.

Cách đăng ký:

1. Gọi đến Trung tâm thu gom rác to để đăng ký|
2. Mua phiếu xử lý rác to tại siêu thị hoặc JA.
3. Dán phiếu vào rác to ,bỏ rác đúng nơi quy định trước 9 giờ sáng của ngày đã đặt hẹn (ngoại trừ :Aoyama trước 8h30)

Thời gian đăng ký: 8:30~17:00(ngày thường)

Nơi đăng ký:

Trung tâm thu gom rác công kênh Iga Hokubu ☎0595-20-1255

Trung tâm thu gom rác công kênh Iga Nanbu ☎0595-64-8700(chỉ nhánh Aoyama)



Thông tin về các lớp học 各種教室のご案内

Lớp học Sasayuri ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật 伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4:19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học.

【Địa điểm】

Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Thời gian】

thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Các lớp học có thể đóng cửa ,nghỉ do ảnh hưởng COVID-19, truy cập Facebook, trang web, điện thoại để biết thêm thông tin chi tiết

Thông tin mới 新たなし お知らせ

Đăng ký làm Thẻ My number マイナンバーカードを申請しましょう

Đăng ký làm thẻ My number có thể nhận được 20,000 point tương đương 20,000 yên .

- ① Nhận thẻ My number và nạp 20.000 yên hoặc mua sắm (tối đa 5.000 yên)
- ② Đăng ký thẻ My number làm thẻ bảo hiểm y tế (nhận 7, 500 yên)
- ③ Đăng ký tài khoản ngân hàng (nhận 7, 500 yên)

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Tổng đài chuyên về thẻ My number Tp Iga ☎ 0595-41-2355
Juuminka ☎ 0595-22-9645



※ Đăng ký làm Thẻ My number có hỗ trợ phiên dịch Tiếng Việt ,Tiếng Trung vào ngày 13/11 (chủ nhật) lúc 9:00 • 10:00 • 11:00. Địa điểm : Haitopia 4F meeting room

Quét mã QR (góc trên bên phải) để đặt hẹn. Thời gian đặt hẹn : ngày 01/11~09/11

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Tabunka kyousei ka ☎ 0595-22-9702

Tư vấn về bất điều gì trong cuộc sống 暮らし何でも相談

【Thời gian】 : 10:00~16:00, ngày 03/12 (Thứ 7)

【Địa điểm】 : Yumepolis center

【Nội dung tư vấn】 : sa thải bất công , không trả lương , lương hưu, thuế, mua trả góp.v.v

【Thời gian đăng ký】 : ngày 08~29/11, ưu tiên 15 người đăng ký đầu tiên

【Cách đăng ký】 : qua điện thoại

【Liên hệ】 : Kurashi Hot Station Iga ☎ 0595-24-7198
(09:00~17:00, thứ Ba, thứ Năm)



Bình luận công khai パブリックコメント

Thành phố Iga là nơi có nhiều người nước ngoài sinh sống , Thành phố Iga đang lên kế hoạch để xây dựng nguyên tắc giúp mọi người có thể sống cùng nhau dễ dàng hơn.

Vui lòng tham khảo 「Nguyên tắc Đa văn hóa cộng sinh」 và cho chúng tôi biết ý kiến của bạn.

Tải áp dụng tự động «Catalog Pocket» quét mã QR để đọc và gửi ý kiến. Hạn chót: 30/11 (17:00)

Liên hệ :

Tabunkakyousei-ka

☎ 0595-22-9702



Phí sử dụng hệ thống thoát nước sẽ thay đổi từ 02/2023

下水道使用料を改定します

Từ tháng 02/2023 phí sử dụng hệ thống thoát nước sẽ thay đổi như sau

Phí sử dụng hệ thống thoát nước = (1)+(2)

(1) Phí cơ bản

(2) Phí nước sử dụng (dựa trên đồng hồ nước)

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Jouge-suidou-bu ☎ 0595-24-0003



Cuộc thi ảnh của IIFA IIFA フォトコンテスト



Tiêu đề: sự yêu thích về Iga, có giải thưởng

Thời gian : ngày 1/10~ngày 23/12

Đối tượng tham gia : Người nước ngoài hoặc người nước ngoài mang quốc tịch Nhật

Ảnh có thể chụp bằng camera hoặc điện thoại di động

Liên hệ : Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Iga (IIFA) Tel:070-4455-4900

Địa chỉ : Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4

Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng truy cập trang Web: https://www.mie-iifa.jp/?page_id=1466

